Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave/ Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG SI HUADHËNËS NË LIDHJE ME FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR NDËRTIMIN E SISTEMIT TË UJËSJELLESIT PËR KOMUNËN E ISTOGUT

EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW FOR RATIFICATION LOAN AGREEMENT BETWEEN REPUBLIC OF KOSOVO AND UNICREDIT BANK AUSTRIA AG AS LENDER ABOUT FUNDING OF PROJECT ON CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEM FOR ISTOG MUNICIPALITY

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZOKONA O RATIFIKACIJI KREDITNOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I UNIKREDIT BANK AUSTRIA AG KAO ZAJMODAVAC U VEZI SA FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA IZGRADNJU SISTEMA VODOVODA ZA OPŠTINU ISTOG

MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG NË LIDHJE ME FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR NDËRTIMIN E SISTEMIT NDËRTIMIN E SISTEMIT TË UJËSJELLESIT PËR KOMUNËN E ISTOGUT	EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW FOR RATIFICATION LOAN AGREEMENT BETWEEN REPUBLIC OF KOSOVO AND UNICREDIT BANK AUSTRIA AG AS LENDER ABOUT FUNDING OF PROJECT ON CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEM FOR ISTOG MUNICIPALITY	MEMORANDUM OBJAŠNJENJA ZA NACRT ZOKONA O RATIFIKACIJI KREDITNOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVA I UNIKREDIT BANK AUSTRIA AG KAO ZAJMODAVAC U VEZI SA FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA IZGRADNJU SISTEMA VODOVODA ZA OPŠTINU ISTOG
1. Çështja kryesore e trajtuar	**1. Main addressed issue**	**1. Glavno tretirano pitanje**
Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimin e marrëveshjes së kredisë eksportuese ndërmjet Republikës së Kosovës që vepron përmes Ministrisë së Financave të Republikës së Kosovës si huamarrës dhe Unicredit Bank Austria AG si huadhënës në lidhje me financimin e projektit për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Istogut.	Main issue addressed in this Draft Law is ratification of Export Credit between Republic of Kosovo which acts through Ministry of Finance of Republic of Kosovo as Borrower and Uni Credit Bank Austria AG as Lender about funding of project on construction of water supply system for Istog municipality	Glavno tretirano pitanje koje se odnosi na ovaj Nacrt zakona je ratifikacija sporazuma o izvoznim kreditima preko Ministarstva finansija Republike Kosova kao zajmoprimca i Unicredit Bank Austria AG kao zajmodavca u vezi sa finansiranjem projekta izgradnje sistema vodosnabdevanja za opština Istok.
2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë	**2. Objectives and their interconnection with Government priorities**	**2. Ciljevi i njihova povezanost sa Vladinim prioritetima**
Në kontekstin e prioriteteve të Qeverisë, Programi Qeverisës i Republikës së Kosovës 2017-2021 synon trajtimin e ujërave të zeza. Duke marr parasysh, se vendi ynë ka burime të kufizuara ujore të cilat në të ardhmen do të	In contest of Government priorities, Governance Program of Republic of Kosovo 2017-2021 aims treatment of waste water. Considering that our country has limited water resources which in future will impact social	U kontekstu vladinih prioriteta, Program Vlade Republike Kosovo 2017-2021 ima za cilj tretiranje otpadnih voda. Imajući u vidu da naša zemlja ima ograničene vodne resurse koji će u budućnosti uticati na

ndikojnë në zhvillimin ekonomik dhe social të vendit, Qeveria synon administrimin dhe menaxhimin e qëndrueshëm të resurseve ujore dhe rehabilitimi i shtretërve të lumenjve, dizajnimin dhe ndërtimi i impianteve për trajtimin e ujerave te zeza. Marrë parasysh këto orientime marrëveshjes për kredi midis Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG për projektit për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Istogut. **3. Opsioni i rekomanduar** Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Projektligjit për Ratifikimin e marrëveshjes së kredisë eksportuese ndërmjet Republikës së Kosovës që vepron përmes Ministrisë së Financave të Republikës së Kosovës si huamarrës dhe Unicredit Bank Austria AG. **4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së** Arsyeshmëria e propozimit qëndron në faktin se miratimi i kësaj Marrëveshje i shërben Qeverisë së Republikës së Kosovës për realizimin e objektivave të saj në fushën e mjedisit dhe planifikimit hapësinor.	and economic development of country, Government aims administration and sustainable management of water resources, and rehabilitation of river channels, design and construction of plants for treatment of waste waters. Considering these orientations, loan agreement between Republic of Kosovo and UniCredit Bank Austria AG about funding of project on construction of water supply system for Istog municipality. **3. Recommended option** Recommended option by proposing body for Government of Republic of Kosovo is approval of Draft Law for Ratification of Export Credit between Republic of Kosovo which acts through Ministry of Finance of Republic of Kosovo as Borrower and UniCredit Bank Austria AG. **4. Proposal reasoning and approximation level with EU legislation** The reasoning of proposal lies in the fact that the approval of this Agreement serves to Government of Kosovo for realization of its objectives in field of environment and spatial planning.	ekonomski i društveni razvoj zemlje, Vlada ima za cilj održivo upravljanje i upravljanje vodnim resursima i rehabilitaciju rečnih korita, projektovanje i izgradnju postrojenja za tretman otpadnih voda. Imajući u vidu ove sporazumne orjentacije o kreditnom sporazumu između Republike Kosovo i Uniredit Bank Austria AG za projekat za izgradnju vodovoda u Opštini Istok. **3. Preporućena opcija** Preporučena opcija od strane organa predlagača za Vladi Republike Kosovo je Zakona o ratifikaciji kreditnog sporazuma između Republike Kosovo, koja posluje preko Ministarstva finansija Republike Kosova kao zajmoprimca i Unicredit Bank Austria AG. **4. Opravdanost predloga i nivo usaglašavanja sa zakonodavstvom EU-a** Opravdanost predloga stoji u tome, da usvajanje ovog Sporazuma služi Vladi Republike Kosovo za postizanje njegovih ciljeva u oblasti životne sredine i prostornog planiranja.

5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar Marrëveshja që do të ratifikohet ka për qëllim t'i ndihmojë Huamarrësit për projektin projektit për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Istogut. Me këtë marrëveshje huamarrësi ka kërkuar nga Unicredit Bank Austria AG në vlerë prej 5,094,247 euro. Me nënshkrimin marrëveshjes, huamarrësi ka dhënë pëlqimin e vet për financimin e huasë që do të ofrohet. **6. Lista e akteve ligjore të BE-së** Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligj. **7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit** Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. E gjithë kostoja e kësaj marrëveshje është e paraparë në instrumentet buxhetore.	**5. Key elements of legislation or proposed policy** The Loan which will be ratified aims to assist Borrower for the project on construction of water supply system for Istog municipality. By this Agreement the Borrower has requested from Unicredit Bank Austria AG value of 5,094,247 euro. Upon signature of this Agreement, Borrower provided its consent for funding of provided Loan. **6. List of EU legal acts** No EU legislation which falls within field activity of this Draft Law. **7. Budgetary Impact Assessment of Draft Law** The agreement which is ratified by this Draft Law won't have unpredicted extra budgetary cost. Whole cost of this Agreement is envisaged within budgetary instruments.	**5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike** Sporazum koji će se ratifikovati ima za cilj da pomaže zajmoprimcu oko projekta za izgradnju vodovoda u opštini Istog. Ovom se sporazumom zajmoprimac je zahtevao od Unicredit bank Austrija AG zajam u iznosu od 5,094,247 evra. Potpisivanjem ovog sporazuma, je dao svoju saglasnost za finansiranje zajma koji će se pružiti. **6. Spisak zakonskih akata EU-a** Nema zakonodavstva EU koji spada u delokrug ovog Nacrt zakona. **7. Procena finansijskog uticaja nacrt zakona** Sporazum koji je ratifikovan ovim Nacrt zakonom neće imati dodatne nepredviđene troškove. Ukupni troškovi ovog sporazuma predviđeni su u budžetskim instrumentima.

8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun	8. The way of communication of new policy for public	8. Način komunikacije sa novom politikom za javnost
Ministria e Financave dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut dhe, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt. Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negocimit të Marrëveshjes për realizimin e projektit për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Istogut.	Ministry of Finance and other institutions of implementing this Agreement will use most appropriate methods on informing the public, and especially stakeholders related to this project. Also, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law were included during negotiations of this Agreement for realization of project for construction of water supply system for Istog municipality.	Ministarstvo finansija i druge institucije za implementaciju ovog sporazuma će koristiti najadekvatnije metode informisanja javnosti, a posebno zainteresovanih strana u vezi sa ovim projektom. Takođe, vredi istaći da su za implementaciju ovog nacrta zakona bile uključene sve institucije tokom pregovora o Sporazumu za realizaciju projekta izgradnje vodovoda za opštinu Istok.